

Porównanie tłumaczeń I Królewska 17:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Poszła więc i postąpiła według słowa Eliasza,* i jedli, ona i on, i jej dom,** przez (wiele) dni. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kobieta poszła więc i postąpiła tak, jak jej powiedział Eliasza, po czym jedli, ona, on i pozostali w jej domu, przez wiele dni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Poszła więc i uczyniła według słowa Eliasza. Ona i on oraz jej dom jedli przez <i>wiele</i> dni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I poszła, a uczyniła podług słowa Eliaszowego, i jadła ona i on, i wszystka czeladź jej, aż się wypełniły te dni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Która poszła i uczyniła według słowa Eliaszowego: i jadł on i ona, i dom jej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Poszła więc i zrobiła, jak Eliasz powiedział, a potem zjadł on i ona oraz jej syn, i tak było co dzień.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Poszła więc i postąpiła według słowa Eliasza, i mieli co jeść, ona i on, i jej rodzina, dzień w dzień.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Poszła więc i zrobiła tak, jak powiedział Eliasz. Potem przez wiele dni jadła ona, on i jej rodzina.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ona poszła i postąpiła zgodnie ze słowem Eliasza. Odtąd Eliasz oraz kobieta i jej rodzina codziennie mieli co jeść.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Poszła i uczyniła według polecenia Eliasza. Ona i on oraz jej dom mieli długi czas co jeść.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І пішла жінка і зробила. І їв він і вона і її діти.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem poszła i uczyniła według słowa Eliasza, i przez pewien czas się żywili ona, on i jej rodzina.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Poszła więc i uczyniła zgodnie ze słowem Eliasza; i jadła, ona i on oraz cały jej dom, przez szereg dni.

¹⁾ według słowa Eliasza : brak w G.

²⁾ i jej dom : wg G: i jej dzieci, καὶ τὰ τέκνα αὐτῆς.